

XI Jornadas de Investigación. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2004.

PERSPECTIVA PRAGMÁTICA EN LA EVALUACIÓN DE LOS LESIONADOS DERECHOS.

ABUSAMRA, Valeria, MARTÍNEZ CUITIÑO, María Macarena, WILSON, Maximiliano, JAICHENCO, Virginia y FERRERES, Aldo.

Cita:

ABUSAMRA, Valeria, MARTÍNEZ CUITIÑO, María Macarena, WILSON, Maximiliano, JAICHENCO, Virginia y FERRERES, Aldo (2004). *PERSPECTIVA PRAGMÁTICA EN LA EVALUACIÓN DE LOS LESIONADOS DERECHOS. XI Jornadas de Investigación. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-029/270>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eVAu/dyg>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

216 - PERSPECTIVA PRAGMÁTICA EN LA EVALUACIÓN DE LOS LESIONADOS DERECHOS

Autor/es

ABUSAMRA, Valeria; MARTÍNEZ CUITIÑO, María Macarena; WILSON, Maximiliano; JAICHENCO, Virginia y FERRERES, Aldo

Institución que acredita y/o financia la investigación

UBACyT P022; CONICET; Hospital Eva Perón (Pdo. San Martín, Prov. de Buenos Aires).

Resumen

En los últimos cincuenta años, la incorporación de la Pragmática al estudio neurolingüístico ha tenido un fuerte impacto en la concepción clínica y teórica de las alteraciones del lenguaje. Distintos estudios han demostrado que el hemisferio derecho interviene de manera decisiva en la regulación de la dimensión pragmática de la comunicación verbal. A pesar de tener preservados los componentes fonológico y sintáctico, las alteraciones de los lesionados derechos se manifiestan en los aspectos prosódicos, semánticos y pragmáticos del lenguaje (comprensión de la intención del hablante y del lenguaje no literal). Asimismo, la dificultad en el diagnóstico y la falta de herramientas de evaluación adecuadas plantean la necesidad de desarrollar un instrumento que contemple todos los procesos asociados con un daño en el hemisferio derecho y que cuente con una base teórica que lo fundamente.

Resumen en Inglés

During the last 50 years, Pragmatics had a deep impact in the clinical and theoretical study of language impairments in the context of neurolinguistics.

Several studies have proved the role of the right hemisphere in verbal communication pragmatics. In spite of having the phonological and syntactic components preserved, the prosodic, semantic and pragmatic aspects of language (such as speaker's intention and non-literal language) are impaired in right hemisphere damaged. Nevertheless, diagnostic difficulties and the lack of adequate assessment tools in Spanish, show the need to develop an instrument that contemplates all the processes associated to right hemisphere damaged with theoretical bases that support it.

Palabras Clave

lesionados derechos pragmática evaluación

Introducción

Cuando hablamos, transmitimos muchos más de lo que decimos de manera explícita. En un reportaje para la revista Life le preguntan a Gore Vidal *¿Fue su primera experiencia sexual con un hombre o con una mujer?* a lo que el escritor respondió *Tuve la buena educación de no preguntar.*

En los últimos cincuenta años el tema de lo implícito ha sido objeto de atención de las perspectivas que estudian el uso del lenguaje. En este marco, el concepto de significado no natural o intencional se vuelve eje central de la Pragmática. *"La pragmática – dice Gazdar – tiene como tópico aquellos aspectos del significado de las emisiones de los que no se puede dar cuenta por una referencia directa a las condiciones de verdad de las oraciones emitidas"*. De esta manera, podemos decir que es entonces una teoría del significado pero no del significado referencial sino del no natural, que depende de las intenciones del hablante. Desde esta perspectiva, un hablante tiene la intención de producir un determinado efecto sobre el oyente y espera que el oyente lo reconozca. Ese reconocimiento de la intención que establece un *pacto intencional* es lo que asegura que la

comunicación sea posible. Así, comprender lo que otra persona nos dice supone mucho más que conocer el significado tradicional de las palabras y las relaciones que éstas puedan establecer entre sí. Implica entender la relación sistemática que se produce entre lo que queremos decir y lo que de hecho decimos, entre lo dicho y lo no dicho; entre lo explícito y lo implícito.

La Pragmática es una disciplina que se establece en el cruce de distintas perspectivas de estudio: filosofía, lingüística, sociología, antropología y psicología. Estudia cómo los hablantes comprenden y producen actos comunicativos en una situación de habla concreta; es decir, está relacionada con el uso e interpretación que hacen los hablantes de emisiones específicas en un contexto particular. [1, 3, 19]

Desarrollo

La competencia pragmática implica tres tipos de conocimiento necesarios para una adecuada comunicación en contexto: a) el conocimiento del lenguaje y su estructura; b) el conocimiento del mundo y los objetos; c) el conocimiento social o de las reglas que gobiernan la conversación y la conducta de un hablante en sociedad [16]. La disociación entre las habilidades lingüísticas (a) y el uso real del lenguaje (c) se pone claramente de manifiesto en lesionados cerebrales. Muchas veces, a pesar de los trastornos para procesar las estructuras elementales del lenguaje, los afásicos pueden hacer uso de claves contextuales para los propósitos de la comunicación.

Los lesionados derechos (LDs) constituyen el otro extremo de la disociación: a pesar de mantener intactas sus habilidades fonológicas y sintácticas, estos pacientes plantean serias dificultades para establecer relaciones adecuadas entre lenguaje y contexto de uso. Manifiestan, en algunos casos, trastornos en el procesamiento semántico de las palabras y en las habilidades del nivel discursivo. Sus expresiones faciales y la prosodia parecen ser inexpresivas o poco adaptadas al contexto emocional [8]. Sin embargo, la alteración más frecuente en los LDs

alcanza el nivel de las habilidades pragmáticas. Una lesión que afecta el hemisferio derecho puede causar cambios sustanciales en el comportamiento comunicacional de un individuo. Realizan comentarios inapropiados en relación con el tema de conversación y sus producciones se caracterizan por las frecuentes digresiones. Por otro lado, las dificultades para comprender la intención del hablante y los aspectos no figurativos del lenguaje - como el humor, las metáforas y los actos de habla – constituyen el perfil más típico de los LDs. Uno debe considerar con qué frecuencia se usan los actos de habla indirectos o el humor en la vida cotidiana para comprender hasta qué punto estos pacientes pueden ver afectadas sus vidas cotidianas.

Una de las dificultades para identificar este tipo de problema es que los mismos pacientes pueden no tener conciencia de sus déficits (anosognosia). Además, los familiares no consideran que el problema sea específico de la comunicación, puesto que pueden hablar sin errores formales [15].

Del mismo modo, los instrumentos que habitualmente se utilizan para evaluar pacientes con alteraciones del lenguaje, como la *Western Aphasia Battery* [11], el *Test de Boston* [6], la *Evaluación del Procesamiento Lingüístico en la Afasia*, *EPLA* [10] y la *Batería para el Análisis de los Déficits Afásicos*, *BADA* [13], valoran sólo los aspectos léxico-semánticos, fonológicos, sintácticos y narrativos del lenguaje. En la medida en que estos sujetos presentan a menudo pocos o ningún déficit en las pruebas de lenguaje formal [16], sus alteraciones pragmáticas pasan inadvertidas cuando se aplican estas herramientas.

Existen, sin embargo, algunos protocolos de diseño específico que permiten evaluar el aspecto pragmático de la comunicación verbal: la *Right Hemisphere Communication Battery*, *RHCB* [5], el *Mini inventory of right brain injury*, *MIRBI* [17], la *Right hemisphere language battery*, *RHLB* [2], la *Ross information processing assessment*, *RIPA-2* [18], la *RIC Evaluation of communication problems in right hemisphere dysfunction-revised* [7] y la *Batterie Montréal d'évaluation de la communication*, *MEC* [9].

La RHCb consta de 11 subtests, distribuidos en 4 secciones: humor, emoción, lenguaje no literal y procesos de integración. En la normatización de la versión, Zaidel y cols. [20] no encontraron diferencias significativas entre el desempeño de un grupo de pacientes LDs y un grupo de lesionados izquierdos (LIs). Los resultados parecen sugerir que la RHCb no valora específicamente las funciones pragmáticas atribuidas al HD.

La RHLB contiene 7 subtests que evalúan: la comprensión auditiva y visual de metáforas, la comprensión de significado inferido, la capacidad de apreciación del humor, la semántica léxica y la producción del acento enfático y del discurso (conversacional y narrativo).

El MIRBI no es un instrumento especialmente diseñado para evaluar déficits de la comunicación ya que entre sus 27 ítems (divididos en 10 categorías) contempla: búsqueda visual, agnosia digital, estereognosia, lectura, escritura, atención, procesamiento visuo-espacial, comprensión del humor y otras habilidades. La segunda edición contiene una escala para diferenciar LDs de LIs que resulta de suma utilidad.

La RIPA-2 es una batería utilizada para evaluar sujetos adultos con alteraciones cognitivas y lingüísticas. Consiste en 100 ítems, distribuidos en 10 subpruebas de formato pregunta-respuesta. Las pruebas evalúan entre otras las siguientes habilidades: memoria inmediata, reciente y remota, orientación témporo-espacial, resolución de problemas, organización y procesamiento auditivo. En un estudio de Friehe y Schultz [4], que replicó la muestra normativa de la RIPA-2, las autoras cuestionan la validez de constructo y criterio del instrumento.

La MEC, por último, está orientada a la identificación y descripción de problemas de la comunicación verbal. Fue inicialmente desarrollada para pacientes con lesiones cerebrales derechas pero es adecuada también para caracterizar los déficits de la comunicación en lesionados cerebrales en general. Incluye las siguientes tareas: un cuestionario sobre la conciencia de problemas, una prueba de discurso conversacional, tareas de interpretación de metáforas, expresiones

idiomáticas y de actos de habla indirectos. Evalúa la evocación léxica, la prosodia lingüística y emocional, los juicios semánticos e incorpora una prueba que evalúa la comprensión del discurso narrativo.

Conclusiones

Una de las críticas que tradicionalmente se le hace a la Pragmática es que no establece un foco de estudio claro y definido. Por esto, como decía Leech [12] se constituye en algo así como el "tacho de basura" de la Lingüística. Todo aquello que no pueda explicar la fonología, la morfología, la sintaxis o la semántica es campo de estudio de la pragmática. A pesar de las críticas, el impacto de esta disciplina ha sido importante y multifacético no sólo desde un punto de vista teórico sino también clínico. La pragmática contribuyó significativamente al estudio de los procesos involucrados en el uso del lenguaje normal y a la comprensión de las consecuencias que una lesión adquirida puede tener sobre las habilidades comunicativas.

Sin embargo, todavía se observa una disociación entre la teoría pragmática y la evaluación clínica. Esto se refleja en los instrumentos de evaluación actualmente utilizados en los que no se reconcilian dichos aspectos. Su diseño parece estar basado más en cuestiones prácticas sin una clara articulación teórica que lo fundamente. Además, no se ha encontrado una herramienta que contemple la totalidad de los procesos que generalmente están asociados con un daño del hemisferio derecho (por ejemplo, el humor, los procesos inferenciales, etc).

Por último, es importante destacar que hasta el momento no existe ninguna batería en español que evalúe la dimensión pragmática [14]. Con el propósito de cubrir la vacante que se genera en relación con este aspecto de la evaluación, sería necesario desarrollar un instrumento que pueda ser utilizado en todas las variantes representativas de la lengua española y que cuente con un sustento teórico apropiado.

Notas:

1. Es Grice quien introduce la idea de significado no natural en el artículo *Meanings* del año 1957.

Bibliografía

[1] Bloom, R., Pick, L., Borod, J., Rorie, K., Andelman, F., Obler, L., Sliwinski, M., Campbell, A., Tweedy, J., & Welkowitz, J. (1999). Psychometric aspects of verbal pragmatic ratings. *Brain and Language*, 68, 553-565.

[2] Bryan, K. L. (1994). *The right hemisphere language battery* (2nd. ed.). Kibworth: England: Far communications.

[3] Davis, A.G. y Wilcox, J.M. (1985). *Adult aphasia rehabilitation: Applied pragmatics*. San Diego: College Hill Press.

[4] Friehe, M., & Schultz, J. (2003). Performance of non-brain-injured adults on the Ross Information Processing Assessment-2. ***Journal of Medical Speech - Language Pathology*, 11, 147.**

[5] Gardner, H., & Brownell, H. H. (1986). *Right Hemisphere Communication Battery*. Boston: Psychology Service, VAMC.

Gazdar, G. (1979): *Pragmatics: Implicature, Presupposition and Logical Form* , New York.

[6] Goodglass, H y Kaplan, E. (1983) *Boston Diagnostic Aphasia Examination*. Philadelphia: Lea & Febiger.

- [7] Halper, A. S., Cherney, L. R., Burns, M. S., & Mogil, S. I. (1996). *RIC Evaluation of communication problems in right hemisphere dysfunction-revised*. Rockville, MD: Aspen.
- [8] Joannette, Y y Goulet, P. (1990). Narrative discourse in right brain damage right handers. In H.H Brownel e Y Joannette (Eds). *Discourse ability and brain damage: Theoretical and empirical perspectives* (pp 131-153). New York: Springer-Verlag
- [9] Joannette, Y., Ska, B., Côté, H., & Eck, K. (en prensa). *Batterie Montréal d'évaluation de la communication (MEC)*. Isbergues, France: Ortho-Edition.
- [10] Kay, J, Lesser, R y Coltheart, M (1995) *Evaluación del Procesamiento Lingüístico en la Afasia (EPLA)* (Trad. de F. Valle y F. Cuetos). Londres: Lawrence Erlbaum Associates (Originalmente publicado en 1992).
- [11] Kertesz, A. (1982). *Western Aphasia Battery*. San Antonio, Texas: The Psychological Corporation.
- [12] Leech, Geoffrey. 1983. *Principles of pragmatics*. London: Longman
- [13] Miceli, G, Laudanna, A y Burani, C (1999) *Batería para el análisis de los déficits afásicos (BADA)* (Trad. de A Ferreres, Grus, J, Jacobovich, S, Jaichenco, V, Kevokian, A, Piaggio, V, Politis, D, Recio, F). Buenos Aires: JVE (Originalmente publicado en 1991).
- [14] Moix, V., Côté, H. & Joannette, Y. (2004). Les troubles de la communication verbale des cérébrolésés droits: prise en charge orthophonique. *Aphasie und verwandte Gebiete*, 2004, 21-34.
- [15] Myers, P. (2001). Communication disorders associated with right hemisphere damage. En: Roberta Chapey (ed.). *Language intervention strategies in Aphasia and related neurogenic communication disorders*. Filadelfia: Lippincott, Williams & Wilkins.

[16] Penn, C. (1999). Pragmatic assessment and therapy for persons with brain damage: What have clinicians gleaned in two decades?. *Brain and Language*, 68, 535-552.

[17] Pimental, P. A., & Kingsbury, N. A. (2000). *Mini inventory of right brain injury* (2nd. ed.). Austin, Texas: PRO-ED.

[18] Ross-Swain, D. G. (1996). *Ross information processing assessment* (2nd. ed.) Texas: PRO-ED.

[19] Sperber, D. and Wilson, D. (1986). Relevance. *Communication and Cognition*. Harvard University Press, Cambridge, Mass.

[20] Zaidel, E., Kasher, A., Soroker, N., & Batori, G. (2002). Effects of right and left hemisphere damage on performance of the "Right Hemisphere Communication Battery". *Brain and Language*, 80, 510-535.